VERORDENING (EG) Nr. 2461/95 VAN DE COMMISSIE

van 20 oktober 1995

betreffende de gratis levering aan Georgië, Armenië en Azerbeidzjan van zachte tarwe uit interventievoorraden

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1975/95 van de Raad van 4 augustus 1995 betreffende acties inzake gratis levering van landbouwprodukten bestemd voor de bevolking van Georgië, Armenië, Azerbeidzjan, Kirgizië en Tadzjikistan [1], en met name op artikel 4,

Overwegende dat Verordening (EG) nr. 2009/95 van de Commissie [2] de uitvoeringsbepalingen voor de levering van landbouwprodukten uit interventievoorraden bestemd voor Georgië, Armenië, Azereidzjan, Kirgizië en Tadzjikistan, voorzien in Verordening (EG) nr. 1975/95, heeft vastgesteld ; dat, rekening houdend, enerzijds, met de begrotingsmiddelen en anderzijds met een goed beheer van de interventievoorraden, een openbare inschrijving moet worden gehouden voor de levering van 60 000 ton zachte tarwe die in het bezit is van het Deense interventiebureau, met als bestemming Georgië, Armenië en Azerbeidzjan ;

Overwegende dat, rekening houdend met de huidige moeilijkheden van deze Republieken en de specifieke moeilijkheden bij hulpzendingen in deze gebieden, het gepast is de levering van bovenvermelde produkten te organiseren in één partij ;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

1. Er wordt een inschrijving gehouden met betrekking tot de leveringskosten van 60 000 ton (nettogewicht) zachte tarwe, als vermeld in bijlage I, volgens de modaliteiten voorzien in Verordening (EG) nr. 2009/95, en met name in artikel 2, lid 1, onder a).

Het uitschrijven van de aanbesteding omhelst één partij.

2. De kosten hebben betrekking op de overname in de magazijnen aangeduid in bijlage II en het vervoer met geëigende transportmiddelen tot de plaatsen van bestemming, en binnen de voorziene termijnen vermeld in bijlage I (één boot per leveringsdatum).

Artikel 2

1. Overeenkomstig artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2009/95 dienen de offertes naar het volgende adres te worden gestuurd :

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
EOGFL, afdeling Garantie,
Afdeling VI/G/2,
Kamer 10/08 of 10/05,
Wetstraat 130,
B-1049 Brussel.

De termijn voor de indiening van de offertes loopt af op 30 oktober 1995 om 17.00 uur (plaatselijke tijd Brussel).

In geval van verwerping van de offertes op 30 oktober, zal een tweede termijn voor de indiening van de offertes aflopen op 9 november 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel). In dat geval worden alle data vermeld in bijlage I met tien dagen opgeschoven.

2. De offerte heeft betrekking op de totaliteit van de hoeveelheden van de partij als bedoeld in bijlage I.

De inschrijvers houden, desgevallend, rekening met de lossings- en transitprijzen als bedoeld in bijlage VI.

3. De inschrijvingzekerheid, vermeld in artikel 6, lid 1, onder f), van Verordening (EG) nr. 2009/95 wordt vastgesteld op 25 ecu/ton.

4. De in artikel 8, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2009/95 bedoelde zekerheid bedraagt 200 ecu/ton.

Artikel 3

Het in artikel 10, lid 1, onder a), tweede streepje, van Verordening (EG) nr. 2009/95 bedoelde overnamecertificaat moet worden opgesteld volgens het model in bijlage V en desgevallend bijlage V bis, op de plaatsen en door de autoriteiten vermeld in bijlage III.

Artikel 4

Voor de betaling, als voorzien in artikel 13 van Verordening (EG) nr. 2009/95, levert het interventiebureau vanaf de voltooiing van deze actie een certificaat af volgens het model in bijlage IV, waarin de totale uitslag van de hoeveelheden voor elke bestemming staat vermeld.

Artikel 5

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

[1] PB nr. L 191 van 12. 8. 1995, blz. 2.
[2] PB nr. L 196 van 19. 8. 1995, blz. 4.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 20 oktober 1995.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE I

Partij :

— 15 000 ton zachte tarwe uit interventie met bestemming Azerbeidzjan.

Leveringsstadium

Beiuk-Kesik via de havens van Poti of Batumi (goederen niet afgeladen).

Einddatum levering in de haven

5 december 1995.

— 15 000 ton zachte tarwe uit interventie met bestemming Armenië.

Leveringsstadium

Airum via de haven van Poti of Batumi (goederen niet afgeladen).

Einddatum levering in de haven

5 december 1995.

— 30 000 ton zachte tarwe uit interventie met bestemming Georgië.

Leveringsstadium

Poti of Batumi (goederen afgeladen).

Einddata levering in de haven

— 5 000 ton op 5 december 1995 (te laden op dezelfde boot Armenië),

— 5 000 ton op 5 december 1995 (te laden op dezelfde boot Azerbeidzjan),

— 20 000 ton op 11 december 1995.

Geen enkele hoeveelheid mag opgeslagen worden in de havens van Poti of Batumi ; elke hoeveelheid dient onmiddellijk afgeladen te worden op de transportmiddelen.

De aankomstdata van de boten moeten zo kort mogelijk aansluiten bij de bovenvermelde limietaankomstdata.

De keuze voor de haven van Poti of Batumi wordt bepaald door de Commissie volgens de beschikbaarheid van de kaden.

BIJLAGE II

(in ton)

Opslagplaats	Hoeveelheid
Pakhus Juelsmindevej 18 DK-5463 Harndrup	1 000,340
FAF, Uruphallen Brabæk 7 DK-5550 Langeskov	3 883,700
Ørsted Mølle, Planlager 2 Bogensevej 149 DK-5620 Glamsbjerg	1 013,020
Carlsen Byggemarked Hjelmagervej 6 DK-8541 Skødstrup	6 807,740
Tørresiloer Overgårdsvej 28 DK-8970 Havndal	505,140
DLG, N.C. Just, Hal 2 Klarupgård, Egensevej 155 DK-9270 Klarup	1 310,300
DLG, Kielstrup, Hus 1 Ørtoftevej 13-15 DK-9300 Sæby	1 976,860
GL. Wiffertsholm Gods Mal 1, Wifferstsholmvej 19 DK-9560 Hadsund	82,280
GL. Wiffertsholm Gods Mal 2, Wifferstsholmvej 19 DK-9560 Hadsund	3 420,620
Vasebækgård Vasebækvej 30 DK-4600 Køge	2 699,360
DLG, Sydsjælland/Møn Gammelsøvej 14 DK-4760 Vordingborg	4 419,400
DLG, Lageret Storegade 4 DK-4780 Stege	1 004,210
DLG, Sydsjælland/Møn Hårbollevej 3 DK-4792 Askeby	2 502,680
Orupgård Gods Egeparken DK-4800 Nykøbing F	3 869,850
Lollands Korn, Lager 2 Strandpromenaden DK-4900 Nakskov	4 000,000
DLG, Højsiloen Havnen DK-4990 Sakskøbing	1 504,500

(in ton)

Opslagplaats	Hoeveelheid
DLG, Siloanlægget Vestervej 6 DK-4700 Næstved	268,960
DLG, Plansilo Syd Gammelsøvej 14 DK-4760 Vordingborg	1 841,340
DLG, Lageret Storegade 4 DK-4780 Stege	1 190,660
Orupgård Gods Egeparken DK-4800 Nykøbing F	6 629,010
Holgershåb v/Otto Hansen Nr. Vedbyvej 12 DK-4840 Nørre Alslev	570,830
A. Nielsen & Co. A/S Boderup, Nye Lade DK-4863 Eskilstrup	5 499,240
Halsted Kloster Gods Lade 1992 DK-4900 Nakskov	3 999,960

De karakteristieken van de partij worden door het interventiebureau aan de inschrijvers verstrekt.

Adres van het interventiebureau :

DENEMARKEN

Landbrugsministeriet,
EF-Direktoratet,
Nyropsgade 26,
DK-1780 København V.
Tel. : (45-33) 92 70 00 ; Fax : (45-33) 92 69 48.

BIJLAGE III

a) Overnameplaats in Azerbeidzjan

1. Beiuk-Kesik — stadium goederen niet afgeladen.

   De kwaliteits- en kwantitatieve controle zal worden uitgevoerd bij het verzegelen van de wagons in Poti of Batumi. Het overnamecertificaat zal worden afgeleverd bij aankomst in het bovengenoemde station na controle van de integriteit van de zegels en van het aantal wagons.

2. Autoriteit gemachtigd om het overnamecertificaat af te leveren :

   Gossudarstvenaya Companija Chleboproductov,
   Mr F. R. Mamedov-President,
   Ul. Usif Zaade nr. 13,
   370033 Baku.
   Tel. : (7-8922) 66 74 51/66 38 20.

b) Overnameplaats in Armenië

1. Airum — stadium goederen : niet afgeladen.

   De kwaliteits- en kwantitatieve controle zal worden uitgevoerd bij het verzegelen van de wagons in Poti of Batumi. Het overnamecertificaat zal worden afgeleverd bij aankomst in het bovengenoemde station na controle van de integriteit van de zegels en van het aantal wagons.

2. Autoriteit gemachtigd om het overnamecertificaat af te leveren :

   Ministry of Agriculture and Food,
   Dom Pravitelstva,
   Ploschad Respubliki 1,
   375010 Yerevan.

c) Overnameplaats in Georgië

1. Haven van Poti of Batumi — stadium goederen afgeladen.

2. Autoriteit gemachtigd om het overnamecertificaat af te leveren :

   Gossudarstvenaya Corporatziya Chleboproductov,
   Mr. Anzar Burdjanadze,
   Ul. Didi Cheivani nr. 6,
   Tbilisi.
   Tel. : (7-8832) 99 86 98 ; Fax : (7-8832) 99 67 40.

BIJLAGE IV

Uitslagcertificaat van produkten uit interventieopslag

Interventiebureau : .....

Inschrijvingsverordening : (EG) nr. .....

Inschrijving : .....

Produkt : .....

Partij nr. : .....

Identificatie nr.	Naam van de opslagplaats	Uitgeslagen hoeveelheden	Reële datum van de laatste fysieke uitslag

Datum, stempel en handtekening
van het interventiebureau

.....

BIJLAGE V

Verordening (EG) nr. 2461/95

Overnamecertificaat

Ik, ondergetekende .....
(naam/voornaam/functie)

handelend voor rekening van .....

bevestig de hieronder vermelde goederen overgenomen te hebben :

Produkt :		
Verpakking :		
Totale hoeveelheid in ton (netto) : (bruto) :		
Aantal	zakken (meel) :	Geen
	kartons (boter/vlees) (1) :	
Plaats en datum van overname :		
Nummers van de wagons/naam van het schip/nummerplaten van de vrachtwagens (1) :		
Nummers van de zegels bij aankomst :		
Naam en adres van de betrokken transportmaatschappij :		

Naam en adres van de toezichtmaatschappij :

.....

.....

Naam en handtekening van haar vertegenwoordiger ter plaatse :

.....

.....

Opmerkingen of reserves :

.....

.....

.....

.....

Handtekening en stempel
van de begunstigde

.....

(1) Doorhalen wat niet van toepassing is.

BIJLAGE V bis

Verordening (EG) nr. 2461/95

Trein nr. .....

Overnamecertificaat bij aankomst van de wagons in de landen van bestemming

Ik, ondergetekende .....
(naam/voornaam/functie)

handelend voor rekening van .....

bevestigt de hieronder vermelde goederen overgenomen te hebben :

Produkt : .....

Plaats en datum van overname : .....

Nummers wagons	Nummers loodjes	Hoeveelheden (nettogewicht)	Aantal colli	Datum grensovergang	Hoeveelheden (1) Handtekening en opmerkingen
1.	.....	.....	.....	.....	.....
2.	.....	.....	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....	.....	.....
4.	.....	.....	.....	.....	.....
5.	.....	.....	.....	.....	.....
6.	.....	.....	.....	.....	.....
7.	.....	.....	.....	.....	.....
8.	.....	.....	.....	.....	.....
9.	.....	.....	.....	.....	.....
10.	.....	.....	.....	.....	.....

(1) In te vullen voor de wagons die gecontroleerd dienden te worden, met vermelding van het vastgestelde gewicht.

Naam en adres van de transportmaatschappij : .....

Naam en adres van de toezichtmaatschappij : .....

Opmerkingen en reserves :

.....

Vertegenwoordiger van de toezichtmaatschappij
(Naam, handtekening en stempel)

.....

.....

Naam, handtekening en stempel van de begunstigde

.....

.....

BIJLAGE VI

Transitprijzen op het Georgische grondgebied

ARMENIË

Produkten	Afladingskosten (per ton)	Transportkosten, met inbegrip van de veiligheid van de cargo (per ton)		Administratiekosten (per partij)
		Poti	Batumi	
Korrels : — hijskraan — zuiginstallatie	 4 US $ 5,5 US $	15 US $	17 US $	120 US $
Algemene cargo in gesloten wagons	6 US $	15 US $	17 US $	120 US $
Koelwagons	7 US $	31 US $	35 US $	120 US $

AZERBEIDZJAN

Produkten	Afladingskosten (per ton)	Transportkosten, met inbegrip van de veiligheid van de cargo (per ton)		Administratiekosten (per partij)
		Poti	Batumi	
Korrels : — hijskraan — zuiginstallatie	 4 US $ 5,5 US $	15,1 US $	16,5 US $	120 US $
Algemene cargo in gesloten wagons	6 US $	15,1 US $	16,5 US $	120 US $
Koelwagons	7 US $	30,8 US $	33,8 US $	120 US $

GEORGIË

Produkten	Korrels (hijskraan)	Korrels (zuiginstallatie)	Algemene cargo in gesloten wagons
Afladingskosten (per ton)	3 US $	3,5 US $	5 US $